

УДК 811.112.1'374  
ББК 81.2 Нем-4  
Н76

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93,  
ТОМ 2; 953006 — литература справочная

**Популярный немецко-русский русско-немецкий**  
Н76 словарь. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 639,  
[1] с. - (Словарь школьный новый).

ISBN 978-5-17-103939-4

Словарь содержит свыше 25 000 наиболее употребительных слов и словосочетаний, краткий справочник по грамматике немецкого языка, а также таблицы глагольных форм наиболее частотных глаголов. В конце словаря вы найдете необходимые для общения слова и фразы с переводом на русский язык и русифицированной транскрипцией. Новая орфография.

Для всех изучающих немецкий язык.

**УДК 811.112.1'374**  
**ББК 81.2 Нем-4**

**ISBN 978-5-17-103939-4**

© ООО "Издательство АСТ", 2017

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Предлагаемый словарь включает в себя справочный немецко-русский и русско-немецкий словарь, а также грамматический справочник, что соответствует современной тенденции переплетения справочной и учебной литературы.

Немецко-русский и русско-немецкий словарь, где слова расположены по алфавиту, будет хорошим помощником на занятиях немецкого языка при чтении и переводе текстов средней сложности.

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

Словарь также содержит краткую грамматику немецкого языка и список глаголов сильного и неправильного спряжения.

Богатый информативный материал словаря, мы надеемся, будет полезен и интересен широкому кругу читателей, изучающих немецкий язык.

## СОДЕРЖАНИЕ

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Немецко-русский словарь .....               | 5   |
| Русско-немецкий словарь .....               | 219 |
| Грамматический справочник .....             | 448 |
| Таблицы глагольных форм .....               | 491 |
| Самоучитель-разговорник немецких фраз ..... | 621 |

# НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

## НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| Aa | Bb | Cc | Dd | Ee | Ff |
|----|----|----|----|----|----|

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| Gg | Hh | Ii | Jj | Kk | Ll |
|----|----|----|----|----|----|

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| Mm | Nn | Oo | Pp | Qq | Rr |
|----|----|----|----|----|----|

|    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|
| Ss | Tt | Uu | Vv | Ww | Xx |
|----|----|----|----|----|----|

|    |    |
|----|----|
| Yy | Zz |
|----|----|

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе; слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (●) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

При каждом заглавном английском слове указана его фонетическая транскрипция в знаках международной фонетической системы.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения). Транскрибируется все слово, часть слова или один звук. (См. таблицу транскрипционных знаков на стр. 10)

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:  
**Fáhr||gast** *m* пассажир; ~**geld** *n тк. sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет...
- ~ Тильда 1. заменяет заглавное слово:  
**Erfólg** *m -(e)s, -e 1. тк. sg* успех, удача; mit ~ успешно, с успехом...  
 2. внутри гнезда заменяет первый компонент слова:  
**Mí|lch||bar** *f* молочный бар, молочное кафе; ~**g|e|scháft** *n* молочный магазин...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:  
**Ori|ént, Énd|e|rgebnis**
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:  
**Ort** *m -(e)s, -e, Bitte* *f =, -n*  
 2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова:  
**ch|a|r|má|nt** [ʃar-], **Chef||ar|zt** [ˈʃɛf-]
- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова:  
**Bí|rke** *f =, -n, Bissen* *m -s, =*

- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах:  
**Eingang** *m* -(e)s, ..gänge
- : Двоеточие после заглавного слова или после цифры, выделяющей значение слова, означает, что данное слово встречается только в составе устойчивого словосочетания или что для данного слова или значения нет обобщающего перевода:  
**imstände:** ~ sein zu+*inf* быть в состоянии *сделать что-л.*
- \* Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.
- ( ) В круглых скобках даны:
  1. факультативные части слов или выражений, а также факультативное управление:  
**Blumen**||... ~**strauß** *m* букет (цветов)  
**Pech** *n* -(e)s **1.** смола **2.** неудача...  
**Anwärter** *m* -s, = кандидат; претендент (*auf A на что-л.*)
  2. курсивные пояснения к оттенкам переводов:  
**begleichen**\* *vt* оплатить (*счѐт*); погасить (*долг*)
- [ ] В квадратных скобках даны:
  1. транскрипция:  
**Café** [ka'fe:] *n* -s, -s кафе
  2. варианты компонентов словосочетаний или переводов:  
**öffnen**... II *adv*: ~ *geständen* [gesägt] откровенно говоря  
**Anhalter** *m*: *per* ~ *fahren* ехать [добираться] на попутных машинах [автостопом]
- За этим значком полужирным шрифтом даны устойчивые словосочетания и фразы.



## ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ

| Знак | Произносится<br>как в слове | Знак | Произносится<br>как в слове |
|------|-----------------------------|------|-----------------------------|
| a    | <b>Mann</b>                 | o:   | <b>rot</b>                  |
| a:   | <b>Saal</b>                 | o    | <b>Roman</b>                |
| ae   | <b>Ei</b>                   | öa   | <b>Toilette</b>             |
| ao   | <b>braun</b>                | oø   | <b>Leute</b>                |
| b    | <b>baden</b>                | œ    | <b>Löffel</b>               |
| ç    | <b>ich</b>                  | ø:   | <b>Höhle</b>                |
| d    | <b>da</b>                   | ø    | <b>Ökonomie</b>             |
| ε    | <b>es</b>                   | p    | <b>Pass</b>                 |
| ε:   | <b>Bär</b>                  | pf   | <b>Pferd</b>                |
| e:   | <b>legen</b>                | r    | <b>rot</b>                  |
| e    | <b>egal</b>                 | s    | <b>was</b>                  |
| ə    | <b>sagen</b>                | ʃ    | <b>schön</b>                |
| f    | <b>Feder</b>                | t    | <b>tun</b>                  |
| g    | <b>Garten</b>               | ts   | <b>Zahn</b>                 |
| h    | <b>haben</b>                | tʃ   | <b>deutsch</b>              |
| ɪ    | <b>mit</b>                  | ʊ    | <b>und</b>                  |
| i:   | <b>Miene</b>                | u:   | <b>gut</b>                  |
| i    | <b>Violine</b>              | u    | <b>Student</b>              |
| ï    | <b>Linie</b>                | ü    | <b>Suite</b>                |

| Знак | Произносится<br>как в слове | Знак | Произносится<br>как в слове |
|------|-----------------------------|------|-----------------------------|
| j    | <b>ja</b>                   | v    | <b>Vater</b>                |
| k    | <b>kommen</b>               | x    | <b>ach</b>                  |
| l    | <b>lieben</b>               | y    | <b>fünf</b>                 |
| m    | <b>Mutter</b>               | y:   | <b>fühlen</b>               |
| n    | <b>Name</b>                 | y    | <b>amüsieren</b>            |
| ŋ    | <b>jung</b>                 | z    | <b>sagen</b>                |
| o    | <b>wollen</b>               | 3    | <b>Etage</b>                |
| ã    | <b>Centime</b>              | æ    | <b>cab</b>                  |
| ẽ    | <b>timbrieren</b>           | ʌ    | <b>butler</b>               |
| õ    | <b>Bonmot</b>               | ɔ:   | <b>Hall</b>                 |
| œ    | <b>Dunkerque</b>            | θ    | <b>Thriller</b>             |
| œ:   | <b>Verdun</b>               | ð    | <b>Fotheringhay</b>         |
|      |                             | dʒ   | <b>gin</b>                  |
|      |                             | w    | <b>walk</b>                 |

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### Немецкие

|                                                                           |                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <i>A</i> — Akkusativ винительный падеж                                    | <i>n</i> — Neutrum средний род                                      |
| <i>adj</i> — Adjektiv имя прилагательное                                  | <i>N</i> — Nominativ именительный падеж                             |
| <i>adv</i> — Adverb наречие                                               | <i>num</i> — Numerale имя числительное                              |
| <i>comp</i> — Komparativ сравнительная степень                            | <i>part</i> — Partizip причастие                                    |
| <i>conj</i> — Konjunktion союз                                            | <i>partik</i> — Partikel частица                                    |
| <i>D</i> — Dativ дательный падеж                                          | <i>pl</i> — Plural множественное число                              |
| <i>etw.</i> — etwas что-либо                                              | <i>präp</i> — Präposition предлог                                   |
| <i>f</i> — Femininum женский род                                          | <i>pron</i> — Pronomen местоимение                                  |
| <i>G</i> — Genitiv родительный падеж                                      | <i>pron dem</i> — Demonstrativpronomen указательное местоимение     |
| (h, s) спрягается с вспомогательным глаголом <i>haben</i> или <i>sein</i> | <i>pron imp</i> — unpersönliches Pronomen безличное местоимение     |
| <i>inf</i> — Infinitiv неопределённая форма глагола                       | <i>pron indef</i> — Indefinitpronomen неопределённое местоимение    |
| <i>j-d</i> — jemand кто-либо                                              | <i>pron inter</i> — Interrogativpronomen вопросительное местоимение |
| <i>j-m</i> — jemandem кому-либо                                           | <i>pron pers</i> — Personalpronomen личное местоимение              |
| <i>j-n</i> — jemanden кого-либо                                           |                                                                     |
| <i>j-s</i> — jemandes чей-либо, кого-либо                                 |                                                                     |
| <i>m</i> — Maskulinum мужской род                                         |                                                                     |
| <i>mod</i> — Modalverb модальный глагол                                   |                                                                     |

*pron poss* — Possessivpronomen  
притяжательное местоимение

*pron refl* — Reflexivpronomen  
возвратное местоимение

*pron rel* — Relativpronomen  
относительное местоимение

(s) — спрягается с вспомогательным глаголом *sein*

*sg* — Singular единственное  
число

*sub* — substantiviert субстантивированное прилагательное *или* причастие

*superl* — Superlativ превосходная степень

*vi* — intransitives Verb непереходный глагол

*vimp* — unpersönliches Verb  
безличный глагол

*vt* — transitives Verb переходный глагол

## Русские

|                                                   |                                                           |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <i>ав.</i> авиация                                | <i>перен.</i> в переносном значении                       |
| <i>авто</i> автотранспорт                         | <i>п-ов</i> полуостров                                    |
| <i>астр.</i> астрономия                           | <i>погов.</i> поговорка                                   |
| <i>безл.</i> в безличном употреблении             | <i>полигр.</i> полиграфия                                 |
| <i>б. ч.</i> большей частью                       | <i>посл.</i> пословица                                    |
| <i>вчт.</i> вычислительная техника                | <i>пренебр.</i> пренебрежительно                          |
| <i>г.</i> город                                   | <i>психол.</i> психология                                 |
| <i>гос-во</i> государство                         | <i>р.</i> река                                            |
| <i>дип.</i> дипломатический термин                | <i>разг.</i> разговорное слово, выражение                 |
| <i>жс.-д.</i> железнодорожный транспорт           | <i>рел.</i> религия                                       |
| <i>зоол.</i> зоология                             | <i>см.</i> смотри                                         |
| <i>ист.</i> историческое понятие                  | <i>собир.</i> собирательное существительное; собирательно |
| <i>и т. д.</i> и так далее                        | <i>сокр.</i> сокращение; сокращённо                       |
| <i>и т. п.</i> и тому подобное                    | <i>спорт.</i> физкультура и спорт                         |
| <i>кто-л.</i> кто-либо                            | <i>театр.</i> театральный термин                          |
| <i>кул.</i> кулинария                             | <i>тлв.</i> телевидение                                   |
| <i>мед.</i> медицина                              | <i>тех.</i> техника                                       |
| <i>муз.</i> музыка                                | <i>тж.</i> также                                          |
| <i>напр.</i> например                             | <i>тк.</i> только                                         |
| <i>неотд.</i> неотделяемая (глагольная) приставка | <i>хим.</i> химия                                         |
| <i>о-в, о-ва</i> остров, острова                  | <i>что-л.</i> что-либо                                    |
| <i>отд.</i> отделяемая (глагольная) приставка     | <i>шахм.</i> шахматы                                      |
|                                                   | <i>эк.</i> экономика                                      |
|                                                   | <i>юр.</i> юридический термин                             |

# A

**Aal** *m* -(e)s -е ўгорь

**ab** *I adv*: der Knopf ist ab пýго-  
вица оторвалась; auf und ab  
взад и вперёд; вверх и вниз  
II *präp D c*; ab héute с се-  
гóдняшнего дня

**abbestellen** *vt* отменять (*за-  
каз на что-л.*)

**Abbildung** *f* =, -en изобра-  
жение, иллюстрация, ри-  
сúнок

**Abblendelicht** *n* авто ближ-  
ний свет

**Abbruch** *m* -(e)s **1.** снос (*зда-  
ния*) **2.** прекращёние; раз-  
ры́в (*отношений*)

**abdecken** *vt* **1.** открывáть  
**2.:** den Tisch ~ убира́ть со  
стола́

**abdrehen** *vt* выключа́ть  
(*свет, газ, радио*); закры-  
ва́ть (*кран*)

**Abend** *m* -s, -е вéчер; zu ~ éssen  
ужина́ть • **gúten ~!** до́б-  
рый вéчер!, здравствуйте!

**Abendessen** *n* -s *тк. sg* у́жин

**ábends** вéчером; по вечера́м

**áber** но, а; одна́ко

**Áberglaube** *m* суевéрие

**ábfallen\*** *vi* (s) отпада́ть, от-  
ва́ливаться; опада́ть, осы-  
па́ться

**Ábfallverwertung** *f* утили-  
за́ция отхо́дов

**ábfarben** *vi* кра́ситься,  
па́чкаться

**ábfertigen** *vt* **1.** гото́вить к  
отпáвке, отпра́влять (*поч-  
ту, поезд, самолёт*) **2.** об-  
слúживать (*посетителей,  
клиентов*); die Réisenden ~  
проверя́ть (*проездные*) до-  
кумéнты у пасса́жиров  
**3. разг.** отде́лываться *от ко-  
го-л.*

**ábfliegen\*** *vi* (s) вылетáть  
(*о самолёте*)

**Ábflug** *m* -(e)s вы́лет, отпра́в-  
ле́ние (*самолёта*)

**Ábfúhrmittel** *n* мед. сла-  
бительное

**Ábgabe** *f* =, -n налóг, сбор

**Ábgang** *m* -(e)s **1.** отхо́д, от-  
бы́тие, отпра́вление, от-  
плы́тие **2.** уход (*со службы*)  
**3. мед., биол.** выделе́ние

## A

**Ábgase** *pl* авто выхлопные га́зы

**ábgaben\*** *vt* отдава́ть, сдава́ть, передава́ть, возвра-ща́ть

**ábgehen\*** *vi* (s) сходи́ть, слеза́ть (*о краске, коже*); отрыва́ться (*о пуговице*); откле́иваться (*об обоях*); отва́ливаться (*о колесе и т. п.*)

**ábgekocht:** ~es Wasser кипя-чёная вода́

**ábgelagert** вы́держанный (*о вине*)

**ábgemacht:** ~! *разг.* догово-ри́лись!, реше́но!

**ábgemagert** исхудáлый, ис-тоще́нный

**Ábgeordnete** *sub m* депута́т

**ábgetragen** изно́шенный, поно́шенный (*об одежде, обуви*)

**ábhängig** зави́симый

**ábholen** *vt* заходи́ть, заез-жа́ть *за кем/чем-л.*; j-n vom Bahnhof ~ встреча́ть кого́-л. на вокза́ле

**ábhörsicher** защищё́нный от подслу́шивания

**Abitúr** *n* -s выпускные эк-замены (*в средней школе*)

**Ábkommen** *n* -s, = соглаше́ние

**Ábkömming** *m* -s, -e по-то́мок, о́тпрыск

**áb kürzen** *vt* сокраща́ть

**ábladen\*** *vt* 1. von *D* выгру-жа́ть, сгружа́ть *с чего-л.*

2. разгружа́ть

**áblegen** I *vt* 1. откла́дывать

2. снима́ть (*пальто, шля-пу*)

**Áblehnung** *f* = отка́з

**ábliefern** *vt* поставля́ть (*мо-вар*)

**Ábmachung** *f* =, -en согла-ше́ние; угово́р

**Ábmagerungs|kur** *f* ле-че́бный курс для сниже́ния ве́са; ~mittel *n* сред́ство для похуде́ния

**ábmelden, sich** снима́ться с учёта, откре́пляться

**ábnehmen\*** I *vt* 1. снима́ть (*von D с чего-л.*) 2. j-m отби-ра́ть, отнима́ть *у кого-л.* II *vi* 1. уменьша́ться, убыва́ть; ослабева́ть 2. снима́ть теле-фо́нную тру́бку

**Ábpfeiff** *m* -(e)s, -e спорт. фи-на́льный свисто́к

**ábraten\*** *vt, vi* j-m von *D* отго-ва́ривать ко́го-л. от чего́-л.